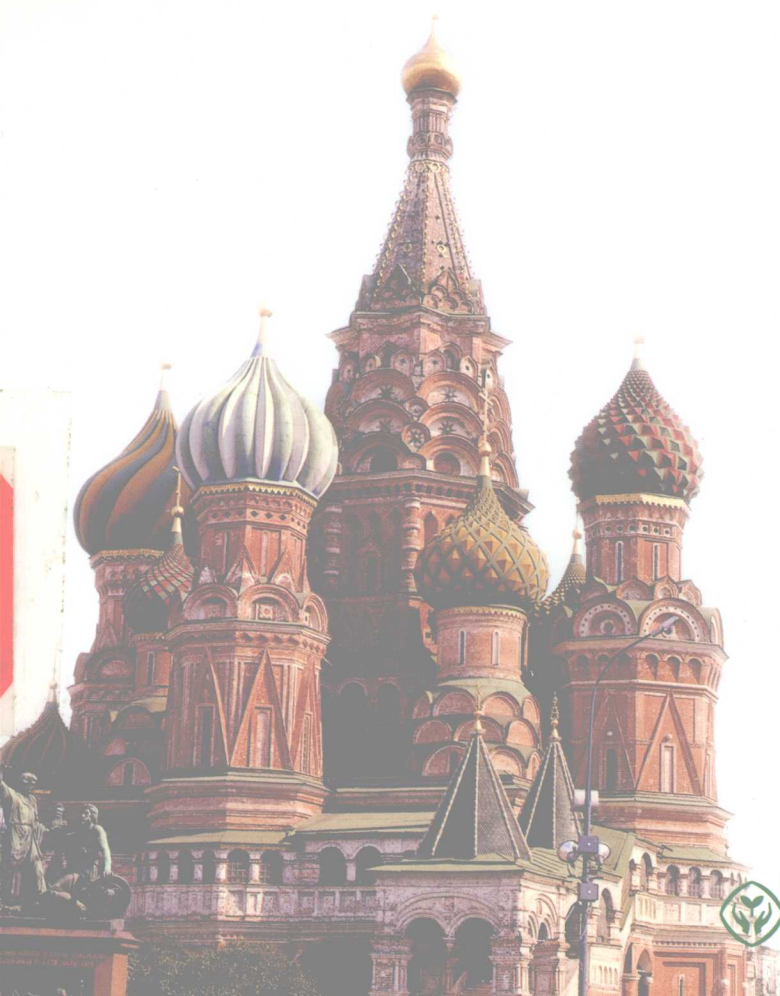


俄罗斯语言国情文化丛书

旅游俄语

主编 张鸿瑜

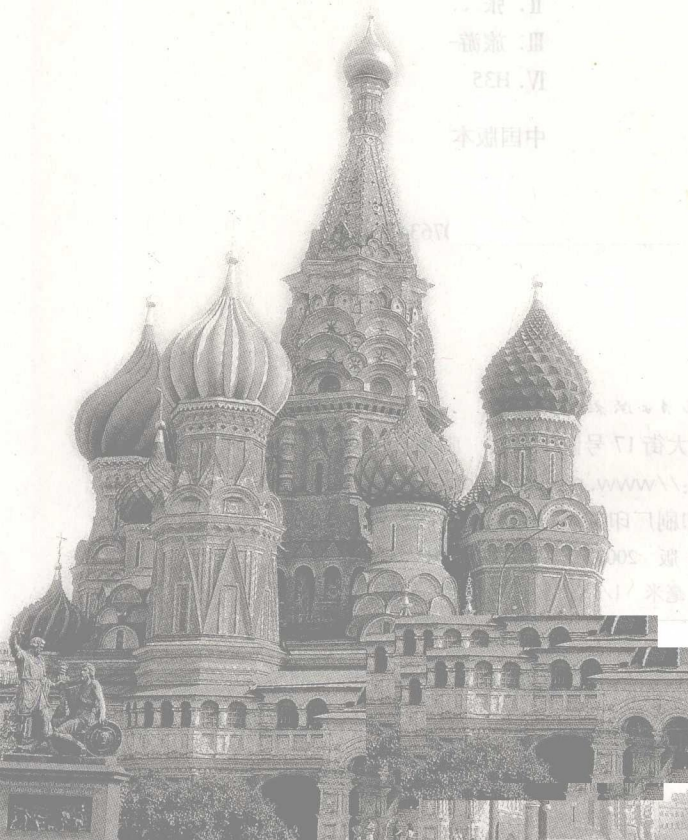


人民教育出版社

俄罗斯语言国情文化丛书

旅游俄语

主编 张鸿瑜



人民教育出版社

主 编：张鸿瑜
编写人员：张鸿瑜、刘斌
责任编辑：汪震球
封面设计：林荣桓
图片提供：汪震球

图书在版编目（CIP）数据

旅游俄语/张鸿瑜主编. —北京：人民教育出版社，
2006
（俄罗斯语言国情文化丛书）
ISBN 978 - 7 - 107 - 19789 - 5

I. 旅...
II. 张...
III. 旅游—俄语
IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2006）第 076343 号

人民教育出版社出版发行

（北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编：100081）

网址：<http://www.pep.com.cn>

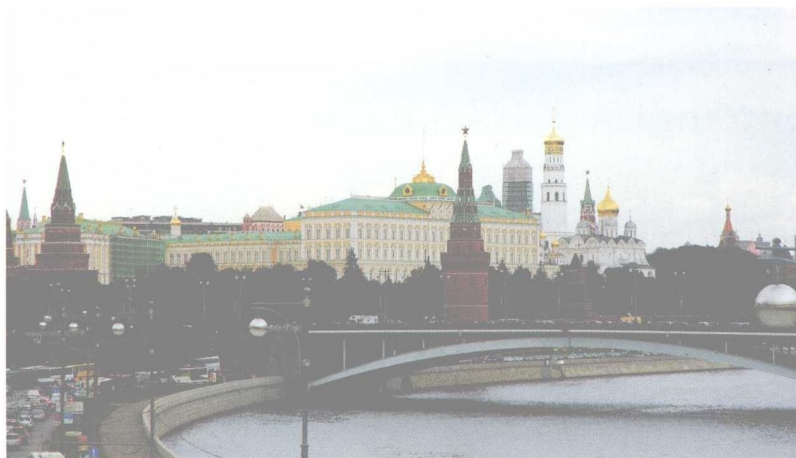
人民教育出版社印刷厂印装 全国新华书店经销

2006 年 9 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷

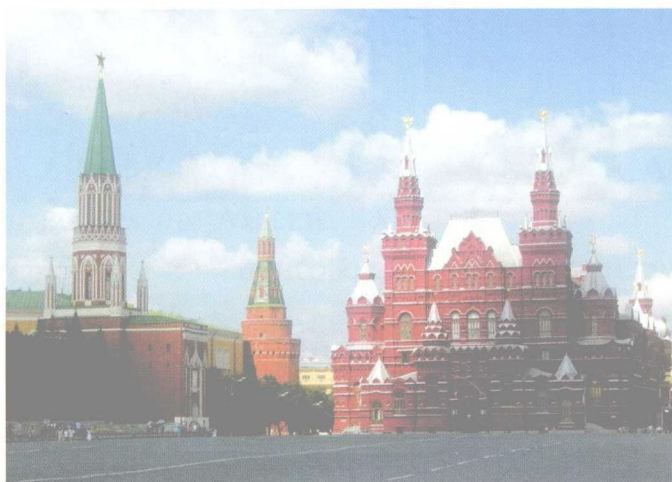
开本：787 毫米×1 092 毫米 1/16 印张：16.25 插页：8

字数：235 千字 印数：0 001 ~ 2 000 册

ISBN 978 - 7 - 107 - 19789 - 5 定价：24.20 元
G · 12839



莫斯科
克里姆林宫
远景



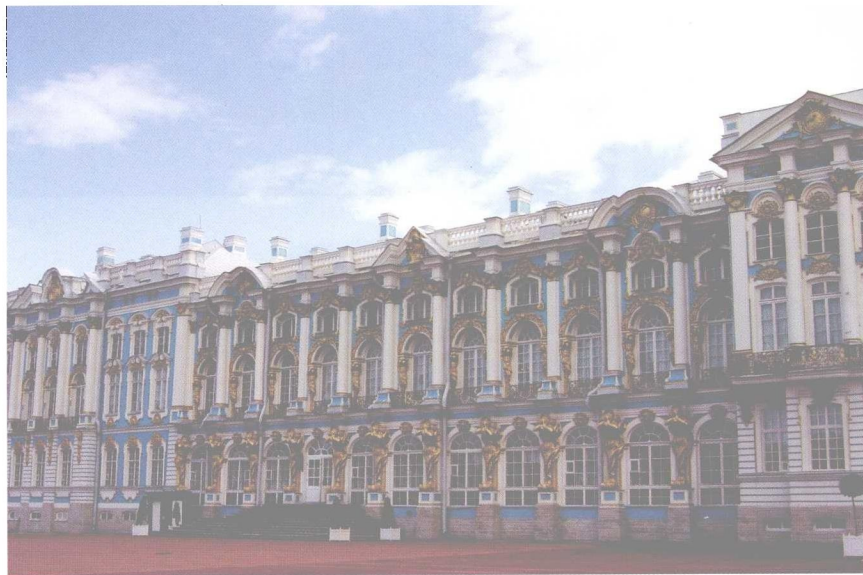
红场西北侧的
历史博物馆



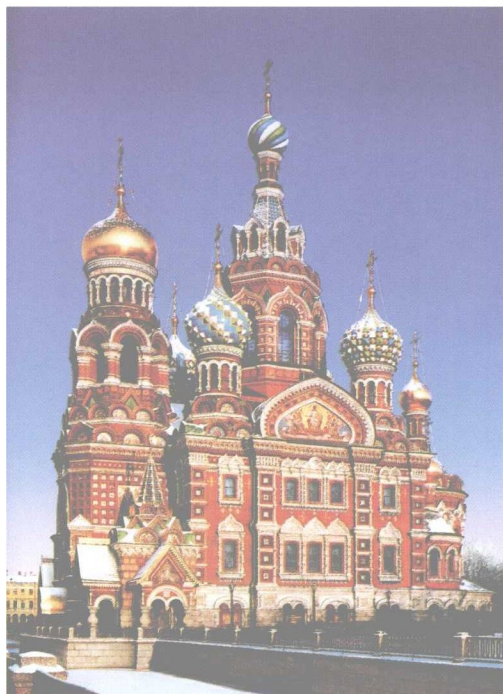
红场东北侧的
古姆百货商场



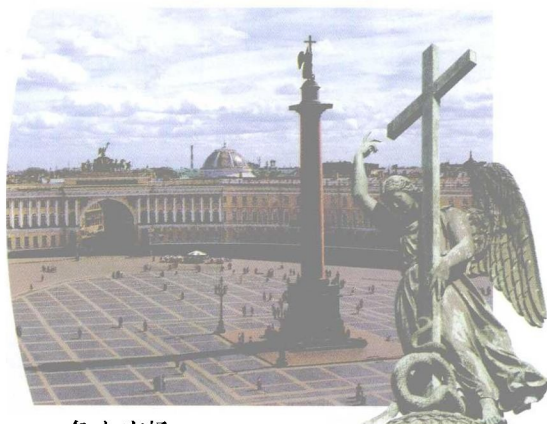
彼得宫



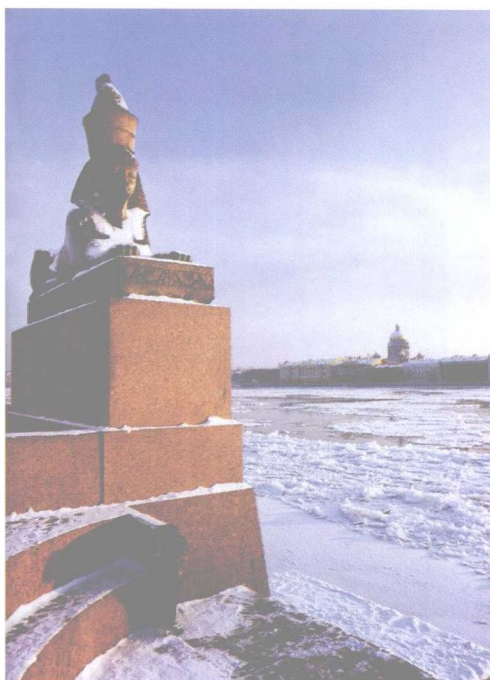
叶卡捷琳娜宫



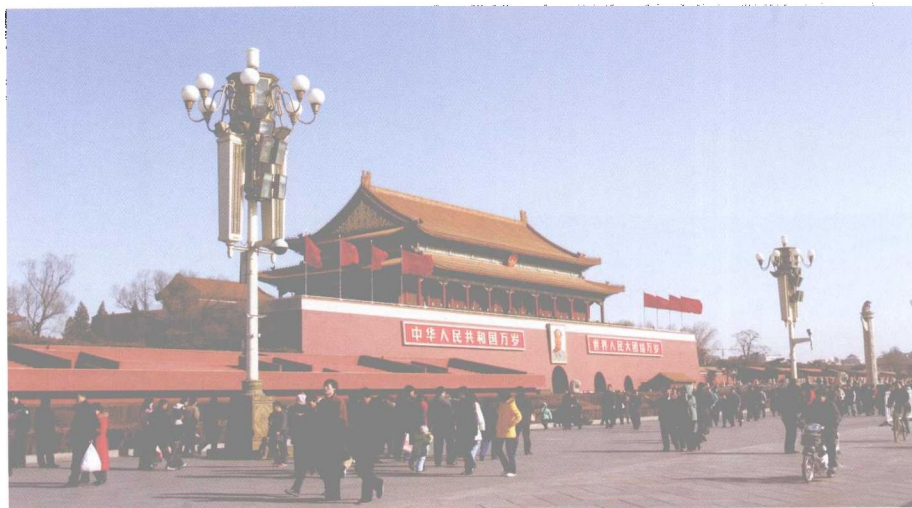
圣彼得堡——基督复活（喋血）教堂



冬宫广场



涅瓦河畔狮身人首像



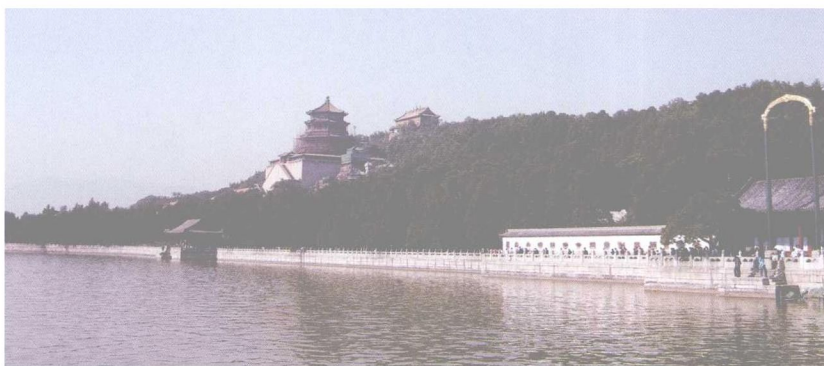
北京天安门



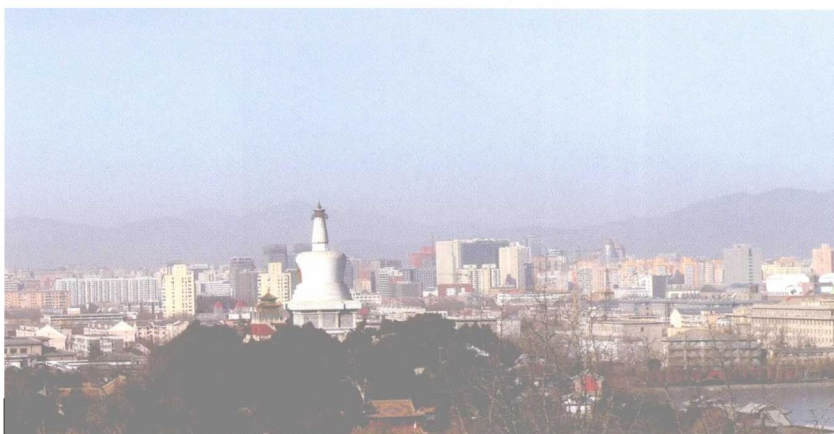
长城



北京故宫



北京颐和园



北海公园白塔

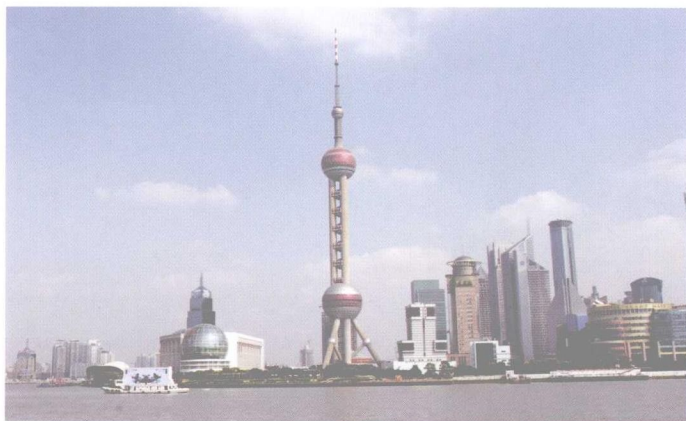


北京什刹海

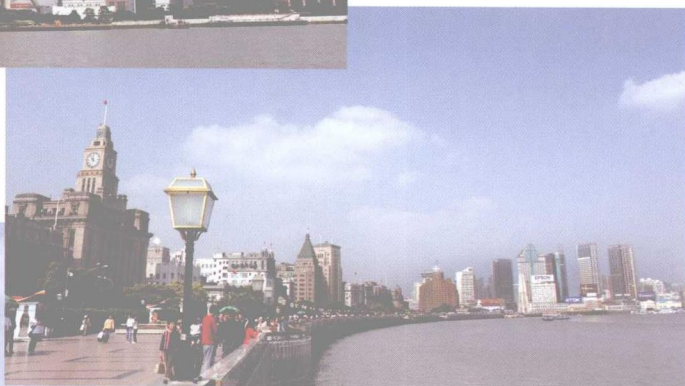
北京什刹海酒吧



北京胡同游



上海东方明珠广播电视塔



上海外滩



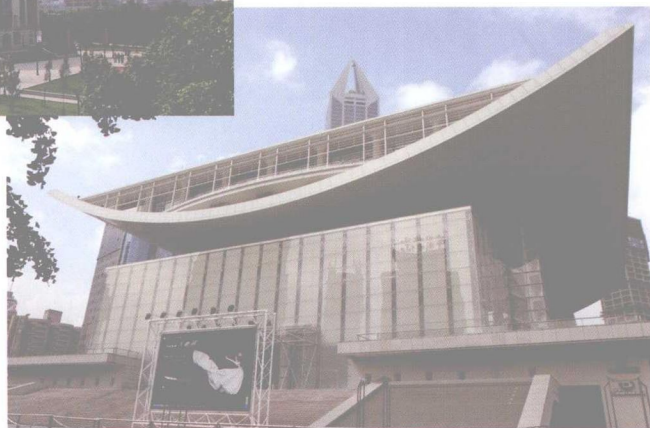
上海外滩和平饭店



上海博物馆



上海音乐厅



上海大剧院



南京路步行街



上海豫园

前言

我们奉献给读者的《俄罗斯语言国情文化丛书》共五本，包括：《语言与文化》，《文学与艺术》，《旅游俄语》，《经贸俄语》，《科技俄语》。这是一套集俄罗斯语言国情文化等知识于一体的丛书，内容丰富、语言规范、可读性强、有实用价值。

《旅游俄语》正文分六部分：“简说俄罗斯”、“莫斯科”、“圣彼得堡”、“简说中国”、“北京”、“上海”。简略地介绍了俄罗斯和中国的历史、地理概况，莫斯科、圣彼得堡和北京、上海的主要旅游资源，包括自然景观和人文景观，向读者展现两国的国情知识，以期开阔视野，培养审美情趣，提高人文素养，并学会一些旅游俄语常用语句和常用词。“附录”包括“标示和招牌”、“道路标记”、“机场”、“填写表格词汇”、“网址索引”，实用性较强。

本书图文并茂，适合于学习俄语的大学生、中学生、俄语教师、俄语工作者和对俄罗斯感兴趣的社会读者。

书中如有不妥之处，欢迎读者指正。

人民教育出版社

Содержание

Путешествия — наилучшая высшая школа.

М. Горький

1	Коротко о России 简说俄罗斯	1
	Немного географии 地理点滴	1
	Немного истории 历史点滴	3
	Немного о Дальнем Востоке 远东点滴	4
2	Москва 莫斯科	11
	Прибытие в Москву 来到莫斯科	11
	Москва 1 莫斯科 1	13
	Москва 2 莫斯科 2	15
	Москва 3 莫斯科 3	16
	Москва 4 莫斯科 4	19
	Москва 5 莫斯科 5	21
	Арбат 1 阿尔巴特街 1	27
	Арбат 2 阿尔巴特街 2	28
	Арбат 3 阿尔巴特街 3	30
	Улица Охотный ряд 猎品街	31
	Большой театр 大剧院	32
	Новый Арбат 新阿尔巴特街	33
	Улица Тверская 特维尔街	34
	Ленинский проспект 列宁大街	35
	Квартира Пушкина в Москве 莫斯科的普希金故居	36
	Кремль 内城	38
	Московский Кремль 1 莫斯科克里姆林宫 1	40

Моско́вский Кре́мль 2	莫斯科克里姆林宫 2	43
Кре́млёвские стёны	克里姆林宫城墙	44
Кра́сная пло́щадь 1	红场 1	46
Кра́сная пло́щадь 2	红场 2	47
Кре́млёвские кура́нты 1	克里姆林宫自鸣钟 1	56
Кре́млёвские кура́нты 2	克里姆林宫自鸣钟 2	56
Большо́й Кре́млёвский дворе́ц	大克里姆林宫	58
Собо́рная пло́щадь	教堂广场	60
Колоко́льня Ива́на Вели́кого	伊凡大帝钟楼	62
Моско́вские музе́и	莫斯科的博物馆	63
Моско́вский метрополи́тен	莫斯科的地铁	64
Осно́вные досто́примеча́тельности	主要名胜	67

3 Санкт-Петербу́рг 圣彼得堡 73

Немно́го исто́рии	历史点滴	73
Но́вый го́род на Не́ве	涅瓦河畔的新城	74
Се́верная сто́лица Росси́и	俄国的北方首都	75
Культу́рная жизнь Петербу́рга	彼得堡的文化生活	76
Не́вский проспéкт	涅瓦大街	77
Петропа́вловская кре́пость 1	彼得保罗要塞 1	79
Петропа́вловская кре́пость 2	彼得保罗要塞 2	80
Исаа́киевский собо́р — сýмвол Петербу́рга		
伊萨基辅大教堂 — 彼得堡的象征		83
Дворцо́вая пло́щадь	冬宫广场	84
Эрми́таж	埃尔米塔日博物馆	86
Музе́и Петербу́рга	彼得堡的博物馆	89
Санкт-Петербу́рг — «се́верная Вене́ция»		
圣彼得堡 — “北方威尼斯”		91
Красо́та Петербу́рга	彼得堡的秀美	93
Санкт-Петербу́рг — го́род-музе́й	圣彼得堡 — 博物馆城	94
Петродворéц	彼得宫	96

Пушкин 普希金市	97
Павловск 巴甫洛夫斯克市	99
Петербург — музей архитектуры под открытым небом 彼得堡 — 露天的建筑博物馆	99
Петербург — город-красавец 彼得堡 — 美丽之都	100
Город и его люди 城市和人民	101
Славные страницы из истории Петербурга 彼得堡历史的光荣篇章	102
Петербург — город мирового значения 彼得堡 — 国际都市	104
Зимний дворец 1 冬宫 1	107
Зимний дворец 2 冬宫 2	108
Зимний дворец 3 冬宫 3	111
Петербургские мосты 彼得堡的桥梁	112

4 Коротко о Китае 简说中国 119

5 Пекин 北京 125

Прибытие в Пекин 来到北京	125
Туристский сезон 旅游季节	127
Столица шести династий 六朝古都	127
Резиденция шести династий 六朝皇宫	128
Мировое культурное наследие 世界文化遗产	130
Новый облик Пекина 北京新貌	134
Пекинские «хутон» и «сыхэюань» 北京胡同和四合院	135
Улица Люличан 琉璃厂文化一条街	137
Столица Олимпиады-2008 2008 年奥运会举办地	139
Площадь Тяньаньмэнь 天安门广场	142
Ворота Небесного Спокойствия — сердце Пекина 天安门 — 北京的心脏	144

Проспéкт Чанъаньцзé 长安街	146
Церемóния подъёма госудáрственного флáга на плóщади Тяньаньмáнь 天安门广场升国旗仪式	146
Запрётный гóрод 紫禁城	148
Дворéц Гугу́н 故宫	151
Имперáторский дворéц 皇宫	152
Южные ворóта — парáдные ворóта во Дворéц 南门 — 皇宫的正门	153
Павильóн Вь́сшей Гармóнии 太和殿	154
Павильóн Совершénной Гармóнии 中和殿	156
Жилые покóи дворцá 寝宫	157
Имперáторский сад (Юйхуáюань) 御花园	158
Из блокнóта Тимофе́я Петро́вича 季莫费·彼得罗维奇手记摘录	159
Цяньлúн 乾隆	161
Лётный дворéц (Ихэюáнь) 夏宫 (颐和园)	163
Вели́кая Кита́йская стена́ 长城	165
Основны́е достопримечáтельности 主要名胜	170
Утка по-пекíнски 北京烤鸭	173

6 Шанха́й 上海 180

Шанха́й — это гóрод-порт 上海 — 港口城市	180
Шанха́й вчера́ 上海的昨天	184
Шанха́йская на́бережная — визítная кáрточка гóрода 上海外滩 — 城市的名片	188
Отéль «Мир» 和平饭店	191
Телебáшня «Жемчúжина Восто́ка» 东方明珠广播电视塔	195
Мосты́ чéрез Хуанпý 黄浦江大桥	198
Храм Нефрítового Бúдды 1 玉佛寺 1	199
Храм Нефрítового Бúдды 2 玉佛寺 2	200
Храм Лунхуá 龙华寺	202

Пагода Лунхуа 龙华塔	203
Сад Юйюань 豫园	204
«Невская авеню» в Шанхае 上海的“涅瓦”大街	209
Шаляпин в Шанхае 夏里亚宾在上海	210
Памятник Пушкину 普希金纪念碑	211
Торговая улица номер один во всём Китае 中华商业第一街	212
Шанхайский музей 上海博物馆	215
Шанхайский Большой театр 上海大剧院	217
Собор святого Игнатия 圣依纳爵堂 (徐家汇天主堂)	221
Мечеть Сяотаюань 小桃园清真寺	221
Туристско-экскурсионные объекты 游览参观景点	222

Приложения 附录 228

Надписи и вывески 标示和招牌	228
Дорожные знаки 道路标记	235
Аэропорт 机场	239
Полезные для заполнения анкет слова 填写表格词汇	241
Неполный перечень сайтов 网址索引	244
Список использованной литературы 主要参考书目	247